

# Soungourouni Tché Ni

(laatst bijgewerkt op 10 maart 2022)

Soungourouni Tché Ni is een balafoonstuk van de Bambara / Doula uit Mali & Burkina Faso. Het gaat over de mooiste vrouw (Soungourouni). Het is iets om tegen je lief te zingen, zeggen, immers elke liefhebbende man ziet zijn vrouw of partner als de allermooiste!

Volgens Youssouf maakt iedere balafonist van een nummer iets eigens. Zo zocht en vond Youssouf tijdens het voorspelen aan het eind van de workshop nog een aantal patronen (, die ik uit het filmpje ervan haalde als D t/m H). (kolo'n da = bij het water, dji ta la is water ophalen /oppompen)

*Soungourouni Tché ni (-i), jè kou ma fo njè (-è), fo kân sâ, a ti bon kono*  
*Soungourouni Tché nou ma njè ko kè na, fo kân sâ, a ti bon kono*  
*Soungourouni Tché djougou jè kou ma fo njè (-è), fo kân sâ, a ti bon kono*  
*Soungourouni Tché ni, jè ko kè na, fo kân sâ, a ti bon kono*  
*A nou gou lé, f'let kolo 'n dala*  
*A thè ni f'let dji ta la*  
*A magamani, f'let loggo ni nji na*

Letterlijk:

de mooiste vrouw heeft iets in mijn oor gefluisterd  
 wat ik mijn hele leven koester

de mooiste vrouw heeft iets met me gedaan  
 wat ik tot mijn dood tot zal koesteren

kijk eens hoe goed ze gevormd is, zoals ze daar staat bij waterput  
 kijk eens hoe goed ze gevormd is, zoals ze daar het water ophaalt  
 met haar zachte huid, als ze zo hout aan het sprokkelen is.

Bronnen: Youssouf Keita, Bobo Dioulasso, Burkina Faso, januari 2022.

Mogelijke begeleiding

Baraba (solo) / Baradoun					
Bara / Baradè (begeleider)					
Shaker	★	★	★	★	

Patroon A  
bas begeleiding

Patroon B  
solo begeleiding

Patroon C1 & C2  
solo begeleiding

Patroon D & E  
solo begeleiding

*▲	O	X	/	*▲	O	X	/	*▲	O	X
		X			▲					D
		X							▲	
									▲	
									▲	
				*		O				
start					▲				▲	
	/								▲	
	/								▲	
				*					O	
		X			X					E
		X			▲					
		X							X	
						O			O	
start	/				X					
	▲								▲	
	O				▲				▲	
									X	
		X				O				

Patroon F & G  
solo begeleiding

X	/	*▲	O	X	/	*▲	O	X
F				X				▲
				X				
					▲			
					▲			
				*				
						O		*
								▲
/				/				
start	▲							▲
	▲							▲
				X		*		
				O	/			
G				X				O
				X				▲
				X				O
				X				
								*
						O		
								/
start	▲							▲
	▲							▲
								O
								*
						O	/	

Patroon H  
solo begeleiding

*▲	O	X	/	*▲	O	X	/
H		X					X
		X					
		X			▲		
		X					X
						*	
				O			O
				/			X
▲	start	▲					X
				O	*		
						O	

Begeleiding  
links  
bij melodie

▲	O	X	/	*
		X		
		X		
		X		
				*
▲				
▲				
		O		
		X		
		X		
		X		
▲				
▲				
		O		

Melodie & Lied 1

		*▲	O	X	/	*▲	O
bon			X				
			X				
ko			X				
no							
soun						▲	
gou						▲	
rou						▲	
tche			/				
ni						▲	
(i)					*		
jè			/				
kou			X				
ma			X				
fo			X				
njè			X				
(è)			O				
fo			/				
kân			X				
			O				
sâ			▲				
a	*						
ti			O				

		*▲	O	X	/	*▲	O
bon			/				
			/				
ko			/				
no			/				
soun						▲	
gou						▲	
rou						▲	
tche			/				
ni						▲	
i					*		
jè			/				
ko			X				
kè			X				
ka			X				
			X				
			O				
fo			/				
kân			X				
			O				
sâ			▲				
a	*						
ti			O				

Melodie & Lied 2

		X	/	*▲	O	X	/	*
flet	X			start na melodie		X		
						X		
dji				▲		X		
				▲		X		
ta						/		
la			*		O			
			/					
a				▲		start zang		
nou				▲				
gou			*			X		
le	/				O			
flet	X					X		
						X		
ko				▲		X		
lo				▲		X		
'n da						/		
la			*		O			
			/					
a				▲				
thè				▲				
			*			X		
ni	/				O			

een variatie kan zijn  
door de 2<sup>e</sup> en 4<sup>e</sup>  
maat een octaaf  
hoger te spelen